



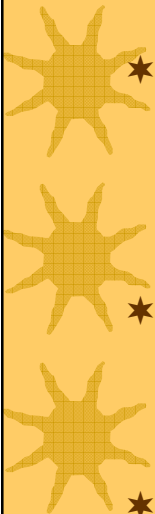
Cómo proveer modelos naturales del inglés en Puerto Rico: el "chat" bilingüe y los "conversational partners"

Dra. Alicia Pousada
Depto. de Inglés, Humanidades
UPR, Río Piedras

©Alicia Pousada 2004



La necesidad de la comunicación natural

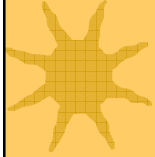


- ★ El aprendizaje de un idioma extranjero procede mejor cuando ocurre dentro de un ambiente natural.
- ★ En Puerto Rico, las situaciones naturales que requieren inglés son limitadas.
- ★ ¿Qué hacer?

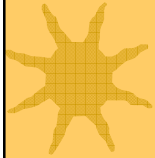




Dos métodos

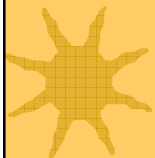


El Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades, UPR, Río Piedras utiliza dos métodos para crear un ambiente anglo-parlante dentro del contexto de Puerto Rico:

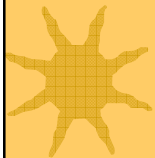


★ el "chat" bilingüe

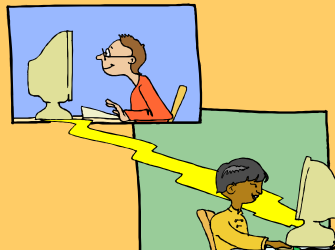
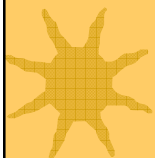
★ los "conversational partners"



El "chat" bilingüe

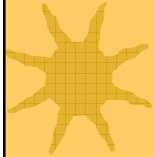


El "chat" es una interacción escrita a través del Internet que simula una conversación o tertulia oral. Comparte muchas de las características del discurso hablado.

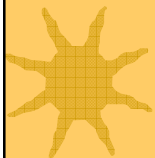
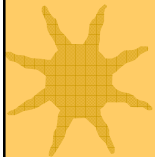




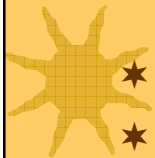
Características orales del "chat"



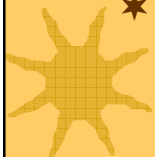
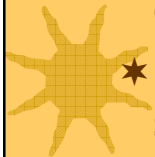
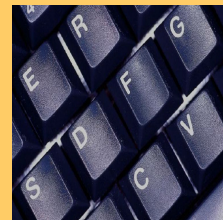
- ★ Sincrónico
- ★ Espontáneo
- ★ Fluido
- ★ Informal
- ★ A veces no gramatical
- ★ Corregible



Divergencias entre el "chat" y la conversación oral

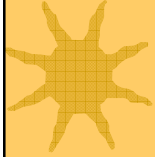


- ★ Se escribe en un teclado
- ★ Se puede imprimir para examinar más tarde
- ★ Los turnos no pueden ser simultáneos
- ★ No hay input no-verbal en la interacción

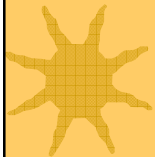




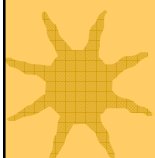
El chat bilingüe entre UPR y NCSU



Proyecto en WebCT con 65 estudiantes



★ las clases de Español del Prof. Mark Darhower de North Carolina State University y

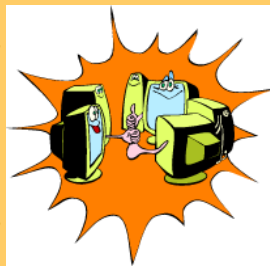
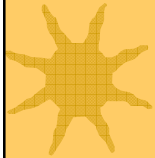


★ las clases de Inglés Conversacional Intensivo de las Profs. Emily Krasinski, Alicia Pousada y Verónica Crichlow de la UPR, Río Piedras.

WebCT at NC State



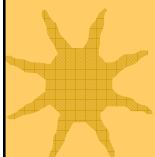
Estructura de los "chats" bilingües



★ Grupos de 5-6 estudiantes

★ Temas pre-escogidos en conjunto con temas flexibles

★ Media hora de "chat" en inglés y media hora de "chat" en español una vez en semana.

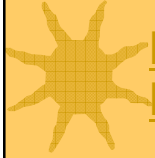




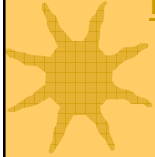
Visítennos



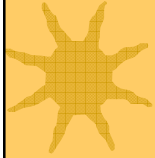
Pueden visitar al sitio web del
"Bilingual Chat Community":



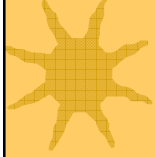
[http://www4.ncsu.edu/~mldarhow/
bilingual "chat" community/index.
html](http://www4.ncsu.edu/~mldarhow/bilingual%20chat%20community/index.html)



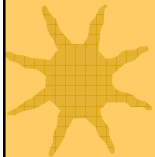
Propósitos



★ Fomentar la interacción social y
recíproca entre grupos de aprendices y
hablantes nativos

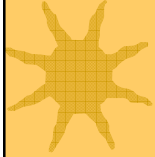


★ Estimular el
desarrollo cultural,
lingüístico y social de
los estudiantes.



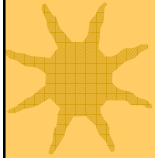


Temas



★ A conocernos

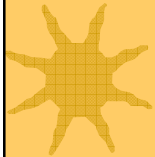
★ Las noticias



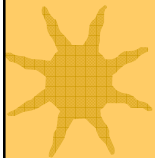
★ La comida

★ Los deportes

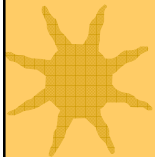
★ "La garita del diablo"



Más temas

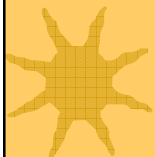


★ La estructura política y relaciones entre PR & EEUU



★ El matrimonio entre gays

★ Las películas "Havana Nights" y "Dance With Me"

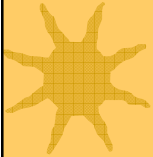


★ El aborto

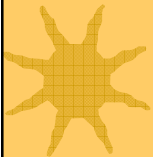




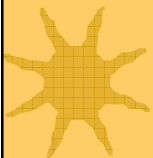
Recursos



★Fotografías de participantes y direcciones electrónicas



★Información acerca de Puerto Rico y Carolina del Norte

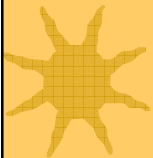


★Reglas del "chat" y enlaces

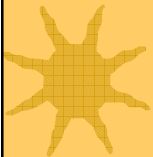
★Horario de los grupos "chat" y temas semanales



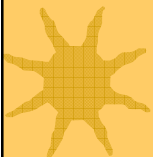
Logros



★Pérdida de miedo al comunicarse en L2



★Aumento en vocabulario y en fluidez

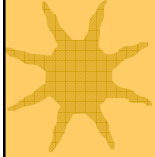


★Corrección gramatical

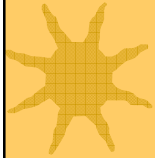




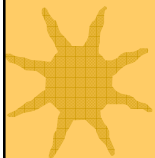
Más logros



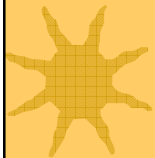
★ Desarrollo de sensibilidad cultural



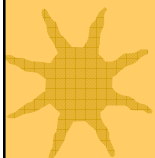
★ Creación de amistades y un sentido de comunidad



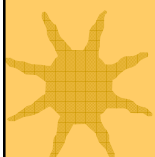
Conversational partners



★ Estudiantes graduados que son hablantes nativos o casi nativos del inglés.

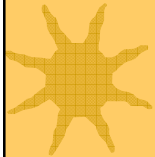
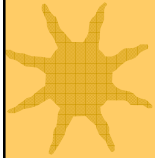
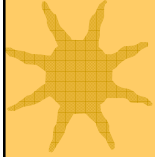


★ Estudiantes subgraduados de EEUU del programa de Intercambio.





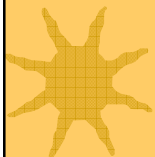
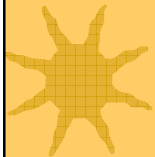
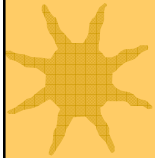
¿Qué hacen?



Se reúnen con grupos de 3-4 estudiantes para hablar informalmente en inglés sobre temas pre-escogidos por el profesor o temas flexibles determinados por los participantes mismos.



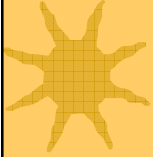
¿Cuántos estudiantes participan?



En este momento, por falta de espacio físico donde celebrar las sesiones, se limita el servicio a las 4 clases de Inglés Conversacional Intensivo. En el futuro se espera poder extender la técnica a otras clases.

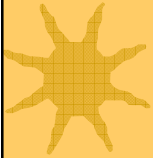


Temas de discusión



★ Getting to know each other

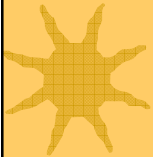
★ Dating



★ Study habits

★ Previous English classes

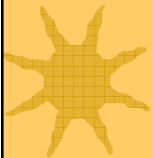
★ Getting and giving gifts



★ Sports

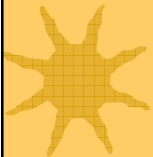


Más temas



★ Effects of divorce on children

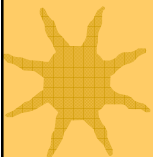
★ Importance of money in your life



★ What is bad behavior?

★ People we miss and why

★ Solving problems

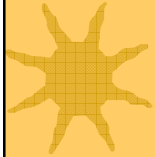


★ Marriage

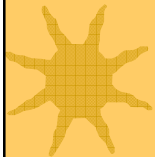




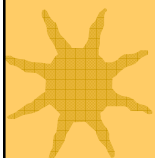
Beneficios de los "conversational partners"



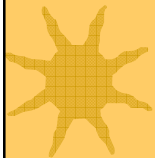
★Relajamiento y reducción de miedo



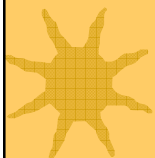
★Creación de sentido de comunidad



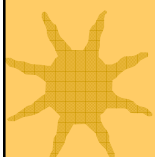
Más beneficios



★Aumento de vocabulario informal y coloquial



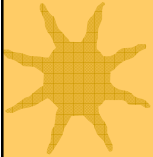
★Práctica adicional e individualizada en la expresión oral



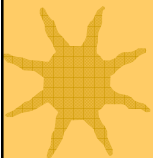
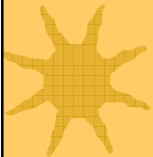
★Exposición a otras voces y otros dialectos del inglés



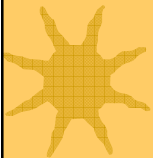
Conclusión



★ La combinación de los “chats” bilingües y los “conversational partners” nos ha permitido la simulación de una comunidad del habla natural sin tener que viajar.



Conclusión continuada...



★ Las dos técnicas se podrían utilizar a bajo costo en las escuelas públicas empleando los recursos del Internet y los estudiantes con mayor proficiencia en inglés.

